

COPTICA SORBONENSIA

Textes de la 6^e école d'été
de papyrologie copte,
Paris, 2-11 juillet 2018
(P. Sorb. Copt.)

COLLÈGE DE FRANCE / INSTITUT DES CIVILISATIONS
Chaire Culture écrite de l'Antiquité tardive et papyrologie byzantine



Studia Papyrologica et Aegyptiaca Parisina
(StudPAP)

collection fondée et dirigée par
Jean-Luc FOURNET

Comité de rédaction
Jean-Luc FOURNET, Jean GASCOU,
Anne BOUD'HORS

© Association des Amis du Centre d'Histoire et Civilisation de Byzance – 2022
achbyz.com
ISBN 978-2-916716-86-2
ISSN 2743-5520

Secrétariat de rédaction, relecture et composition :
Emmanuelle CAPET

*La vignette qui sert de logo à cette collection est l'amorce ornementale du paraphe du notaire Phoibammôn
(P.Rein. II 108, Oxyrhynchos, VI^e siècle. © Institut de papyrologie, Sorbonne Université)*

STUDIA PAPYROLOGICA
ET AEGYPTIACA PARISINA

4

COPTICA SORBONENSIA

Textes de la 6^e école d'été
de papyrologie copte,
Paris, 2-11 juillet 2018
(*P. Sorb. Copt.*)

réunis par Anne BOUD'HORS & Alain DELATTRE

*Ouvrage publié avec le concours
du Collège de France et de l'IRIS Scripta-PSL*

AVANT-PROPOS

La 6^e école d'été de papyrologie copte s'est tenue à Paris, à l'Institut de papyrologie de la Sorbonne, du 2 au 11 juillet 2018. Depuis 2010, l'Institut ne se trouve plus logé dans les locaux de la Sorbonne, mais est hébergé à l'Inspé¹ de Paris, 10 rue Molitor, dans le XVI^e arrondissement. Dû à des travaux en Sorbonne, ce déménagement, qui devait être provisoire, s'est prolongé². Ce ne fut pas un désavantage : la présence d'un parc et d'un jardin intérieur a permis de ne pas souffrir de la chaleur et de bénéficier de moments de détente en plein air. Nous sommes d'ailleurs reconnaissants aux personnels de l'Inspé d'avoir accueilli cette petite invasion avec gentillesse et bonne humeur.

L'organisation des écoles d'été est bien rodée depuis la première du genre (Vienne, 2006). La semaine est partagée entre des présentations générales le matin, dispensées par divers intervenants, et des travaux pratiques encadrés sur les documents l'après-midi. En fin de semaine, les participants présentent les résultats de leur travail lors d'une session plénière. Les dix-sept participants, qui venaient de neuf pays (Allemagne, Australie, Belgique, Égypte, Espagne, France, Pays Bas, Tunisie, USA) avaient reçu chacun un, parfois deux documents à éditer. Par la suite, ils ont continué à travailler sur les documents dont ils avaient la charge, en concertation avec les éditeurs du volume, pour parvenir au stade de la publication. Nous les remercions de leur participation active à tous les stades, de leur assiduité et de leur enthousiasme.

Du lancement d'une l'école d'été jusqu'à la publication de ses résultats, beaucoup de collaborations et d'énergie sont nécessaires, ainsi qu'un apport financier non négligeable. Ce volume n'aurait pu voir le jour sans le soutien de nombreuses personnes et institutions, qu'il nous est agréable de citer et de remercier ici.

Jean Gascou, directeur de l'Institut de papyrologie jusqu'en 2014, appelait de ses vœux depuis longtemps une étude systématique du fonds copte. Cette étude a commencé en 2013, à la faveur d'un contrat postdoctoral de María Jesús Albarrán Martínez, qui a permis de mettre en place un projet collectif, dont ce volume constitue un premier aboutissement. Que Jean Gascou trouve ici l'expression de notre gratitude pour ses encouragements, son intérêt toujours soutenu, son aide dans la relecture critique de certaines éditions.

Hélène Cuvigny, qui a dirigé l'Institut depuis 2014, nous y a accueillis en nous accordant une confiance et une liberté de manœuvre fort précieuses, qu'elle en soit vivement remerciée.

La personne clé, tant pour la préparation et le bon déroulement de l'école d'été que pour de nombreux détails de la publication a été Florent Jacques, ingénieur d'études de Sorbonne Université, qui assure depuis octobre 2012, en tant que « papyrothécaire », la gestion courante de la bibliothèque et de la collection de papyrus. Tour à tour efficace intermédiaire avec

1. Institut national supérieur du professorat et de l'éducation (jusqu'en 2019, Espé : École supérieure du professorat et de l'éducation).

2. Il est prévu que l'Institut de papyrologie de la Sorbonne et ses collections rejoignent l'Institut des civilisations au Collège de France, en 2022, sous le patronage de Jean-Luc Fournet, titulaire de la chaire « Culture écrite de l'Antiquité tardive et papyrologie byzantine ».

les autorités de l'Inspé pour les questions pratiques, restaurateur méticuleux des papyrus que nous avons sélectionnés (et chauffeur occasionnel pour aller chercher les plaques de verre nécessaires à leur conditionnement), animateur plein de pédagogie d'une séance de restauration en direct (avec l'assistance de Pavlos Kapetanakis, que nous remercions également), interlocuteur attentif des participants pour leurs demandes d'images ou de scans supplémentaires ou d'informations sur la provenance des documents, il a été l'un des piliers de l'école d'été. Sa connaissance détaillée de la collection, de son histoire, de son état nous a évité bien des approximations et des erreurs dans la rédaction finale. Un immense merci, Florent.

Lorenzo Uggetti, lui-même participant à l'école d'été, nous a aussi apporté une aide précieuse dans la préparation technique des supports d'intervention, facilitant ainsi la tâche des enseignants.

De nombreux collègues sont intervenus durant toute la semaine, donnant sans compter leur temps pour des interventions théoriques ou l'encadrement des travaux pratiques. Nous sommes heureux de leur exprimer nos remerciements et le plaisir que nous avons eu à travailler avec eux : María Jesús Albarrán Martínez, Lajos Berkes, James Cowey, Korshi Dosoo, Jean-Luc Fournet, Sebastian Richter, Gesa Schenke, Lorelei Vanderheyden, Naïm Vanthieghem. James Cowey a notamment assuré l'initiation à l'encodage des textes dans papyri.info, qui est crucial pour l'avenir de la papyrologie.

Dominique Bénazeth, conservateur général au musée du Louvre, nous a accueillis le samedi 7 juillet au matin pour une visite guidée des salles coptes. Sa disponibilité et son savoir ont une fois de plus fait merveille auprès de ses auditeurs.

Les diverses activités de l'école d'été ont été rendues possibles par le soutien financier décisif de l'IRIS « Scripta-PSL. Histoire et pratiques de l'écrit », du LabEx Resmed, ainsi que de l'IRHT et de l'Association francophone de coptologie. Que ces institutions soient chaleureusement remerciées et, parmi les personnes impliquées, Fanny Chassain-Pichon (Scripta-PSL), qui s'est occupée des hébergements et des voyages des enseignants.

Nous avons souhaité rendre ce volume le plus représentatif possible de la richesse et de la variété de la collection de textes coptes de la Sorbonne, en y incluant, en plus des documents étudiés pendant l'école d'été, d'autres textes plus longs et/ou en cours d'étude : cette sélection sera explicitée à la fin de l'introduction.

Lajos Berkes a joué un rôle important dans le processus éditorial, prenant le temps et la peine de relire soigneusement toutes les éditions dans leur forme quasi définitive. Il y a apporté de nombreuses améliorations, que ce soit dans le détail ou dans l'interprétation générale des textes. Nous lui en sommes très reconnaissants.

Adam Bülow-Jacobsen a patiemment effectué, dès 2013, plusieurs séries de photos numériques, couleur et infrarouge, qui ont servi de base pour l'étude des documents. Les images utilisées pour la publication sont des scans des papyrus réalisés par Florent Jacques, souvent après restauration (les images infrarouges ont été retravaillées pour produire une série uniforme de scans, noir et blanc ou couleur).

Dernier devoir de gratitude, et non des moins agréables, nous remercions Jean-Luc Fournet d'accueillir ce volume dans la collection qu'il a récemment créée, et Emmanuelle Capet, qui s'est chargée, avec sa compétence habituelle, de sa mise en page.

Nous espérons qu'il donnera à ses lecteurs autant de plaisir que nous en avons eu à le préparer.

Anne BOUD'HORS
Institut de recherche et d'histoire des textes
(CNRS)

Alain DELATTRE
Université libre de Bruxelles (ULB)
École pratique des hautes études, PSL

TABLE DES MATIÈRES

AVANT-PROPOS	1
INTRODUCTION	3
1. Éléments d'histoire du fonds	3
1.1. Fonds de la Sorbonne	3
1.1.1. Achats de Théodore Reinach	3
1.1.2. Achats de Pierre Jouguet	3
1.1.3. Fonds du centre Golenischeff	4
1.1.4. Divers	4
1.2. Fonds de l'EPHE en dépôt à la Sorbonne	4
1.2.1. Fonds Raymond Weill	4
1.2.3. Fonds Graux	5
2. Les archives de Michel Pezin	5
3. Principales composantes de la collection	5
3.1. Le dossier d'Apa Sabinos	7
Appendice – Le « grand homme » dans les lettres du dossier d'Apa Sabinos	10
3.2. Pièces provenant du monastère d'Apa Apollô à Baouît	11
3.3. Autres dossiers	12
4. Inventaire des textes publiés	12
5. Sélection et classement des textes	15
6. Pratiques éditoriales	16
TABLE DES TEXTES	17

TEXTES

I. TEXTES LITTÉRAIRE ET PARALITTÉRAIRE

1. Évangile de Marc 8,24-28A, 31-34A (A. Boud'hors)	21
2. "Magical" Adjuration (K. Dosoo)	27

II. DOCUMENTS JURIDIQUES

3. Location de champ avec partage de fruit à moitié (A. Boud'hors)	43
4. Subscriptions to a Lease Contract (A. Hidding)	46
5. Contrat de bail emphytéotique (M. J. Albarrán Martínez)	50
6. Agreement for the Lease or Loan of a Cell (A. Nakshara)	53
7. Surety Contract from Early Islamic Hermopolis (C. Bonar)	56
8. Letter about a Guarantee from the Apa Apollô Monastery in Bawit (E. Scheerlinck)	62
9. Acknowledgment of Debt (S. P. Cook)	66
10. Sale of Wine for Future Delivery (?) (L. Krastel)	72

III. DOCUMENTS ADMINISTRATIFS ET COMPTABLES

11. Ordre du supérieur du monastère de Baouît (M. J. Albarrán Martínez)	79
12. Ordre du supérieur du monastère de Baouît (A. Delattre)	82
13. Liste de bénéficiaires d'une livraison de vin (M. J. Albarrán Martínez)	85
14. Extrait de registre comptable (M. J. Albarrán Martínez)	90
15. Reçu et compte (A. Delattre)	94
16-18. Comptes du monastère de Baouît (E. Mazy)	97
19. Document juridique avec reçus (M. Howard, A. Boud'hors, A. Delattre, N. Vanthieghem)	121
20. List of Expenses (E. Scheerlinck)	126
21. A Greek Tax-Register for <i>merismos</i> with Coptic Declarations (L. Berkes)	133

IV. LETTRES

22. Early Letter by or to Apa Allêu (A. Nakshara)	157
23. Monastic Letter about Garments (A. Nodar Dominguez)	163
24. A Letter from Phoibammôn to Apa Athanasios (K. Hevesi)	169
25. Lettre de Taucit au diacre Apa Sarapiôn (A. Morozov)	174
26. Lettre concernant des transferts d'argent (E. Garel)	179
27. Letter Concerning a Shipment of Wine (A. Harrington)	188
28. Administrative Letter Regarding Commodities (E. Karev)	192
29. Letter from the <i>Gnôstêr</i> (E. Karev)	196
30. Letter Concerning Land- and Grain-Tax (A. Grons)	199
31. A Business Letter (A. Hidding)	207
32. Letter Concerning a Debt (N. Speransky)	210
33. A Letter from Early Islamic Hermopolis (C. Bonar)	214
34. Letter from a <i>Curator</i> to an <i>Excubitor</i> (L. Uggetti)	218
35. Lettre concernant une livraison de vin (A. Habibi)	225
36. Lettre adressée à un archimandrite (M. J. Albarrán Martínez)	230
37. Lettre administrative (M. J. Albarrán Martínez)	234
38. Début d'une lettre adressée à un archimandrite (M. J. Albarrán Martínez)	237
39. Lettre d'Abou Eïsid à Apa Iakôb (M. Howard, A. Boud'hors, A. Delattre, N. Vanthieghem)	240

V. OSTRACA

40-42. Trois jetons de partage d'héritage (Y. Amory & A. Delattre)	247
43. Contrat (A. Delattre)	254
44. Livraison d'huile (Y. Amory)	257
45. Livraison de pain (Y. Amory)	259

BIBLIOGRAPHIE	263
---------------------	-----

INDEX	275
-------------	-----

I. Noms de personnes	275
II. Noms géographiques et topographiques; établissements religieux	277
III. Titres, dignités, épithètes honorifiques et noms de fonctions	277
IV. Métiers	278
V. Monnaies et mesures	279
VI. Impôts, taxes	279
VII. Mots calendaires	279
VIII. Mots coptes	280
IX. Mots grecs	285
X. Formules épistolaires	288
XI. Citations bibliques	288